

Egyptian Arabic transcript :

طبعاً القاهرة بالنسبة للتعليم فيها تلاحظ إن أغلب إلي هم بيقدوا التعليم في القاهرة الوقت كلهم من صفوة الناس عنا. أغلبهم وهم إلي بيحققوا نجاحات كبيرة جداً لأن عندهم قدرة كبيرة جداً على تحمل وعلى إثبات الذات، عكس أي إنسان نشأ في هذا المجتمع. فالإنسان إلي هو تربي في الصعيد طبعاً تربي في ظروف صعبة، ظروف تعليم يعتبر فيها أكفاء وفضل من التعليم بالقاهرة، أيضاً بيذهب إلي القاهرة بيلاقي أجر مادي فداه إلي بيحفزه على إنه هو يقود وينجح في هذا المجتمع. ويلاحظ إن أغلب قيادات التعليم أو أغلب الناجحين في مجال التعليم هم من أبناء الصعيد لأنهم عندهم لديهم تمكن في المادة العلمية القدرة على الإنجاز في العمل، حب العمل نفسه، عدم الإهمال فيه، الخوف في الدأماً على إن هو لازم يحقق ذاته وينجح لأن بالنسبة له النجاح شيء مهم جداً لأنه اغترب عن البلد إلي هو نشأ فيها وترك أهله وترك أحبائه وذهب لموطن غريب أو موطن بعيد فالنجاح بالنسبة لي شيء مهم جداً لازم يوجد ولازم إن هو يسعى له، وإلا حيبقى بالنسبة له تجربه فشلها شيء صعب جداً بالنسبة له.

English translation:

Aatef: Certainly Cairo, for the, the, the, the education in it ... you notice that most of [those] who lead education in Cairo are, all of them, from the elite sons of the Sa'eed.¹

Ah, most of them ... and they are the ones who achieve very great success, because they have a large capability for endurance and proving themselves, unlike any person who grew up in this society. The person who is raised in the Sa'eed, of course, is raised in difficult conditions, conditions in which education is considered stronger and better than education in Cairo. Also, [one] who goes to Cairo finds a financial fee and that encourages him to lead and succeed in this society. And we notice that much education leadership, or most of the successful people in the field of education, are from the sons of Sa'eed, because they have comprehension of the scientific material, the ability to perform at work, loving the work itself, not neglecting it ... constant fear that he has to prove himself and succeed because, for him, success is a very important thing, as he left the place where he was raised, and left his family, and left his beloved ones, and left his original place and went to a different place or a remote place. So success becomes, for him, a very important thing that he must achieve and must seek; otherwise, it will be for him an experience -- its failure is a very difficult thing for him.

¹ Sa'eed is the Arabic name for Upper Egypt.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated